



СЛУЖБЕНИ ЛИСТ ОПШТИНЕ АДА

ADA KÖZSÉG HIVATALOS LAPJA

ГОДИНА XLIX
XLIX. ÉVFOLYAM

11.07.2016.
2016.07.11.

БРОЈ 30.
30. SZÁM



156./ ЈАВНИ ПОЗИВ

ЗА ДОКАЗИВАЊЕ ПРАВА ПРЕЧЕГ ЗАКУПА ПОЉОПРИВРЕДНОГ ЗЕМЉИШТА У ДРЖАВНОЈ СВОЈИНИ НА ТЕРИТОРИЈИ ОПШТИНЕ АДА ЗА 2017. ГОДИНУ

KÖZFELHÍVÁS

AZ ADA KÖZSÉG TERÜLETÉN ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDEK 2017. ÉVI ELŐBÉRLETI JOGÁNAK BIZONYÍTÁSÁRA.....3

157./ ЈАВНИ ПОЗИВ

ЗА ОСТВАРИВАЊЕ ПРАВА КОРИШЋЕЊА БЕЗ ПЛАЋАЊА НАКНАДЕ ПОЉОПРИВРЕДНОГ ЗЕМЉИШТА У ДРЖАВНОЈ СВОЈИНИ НА ТЕРИТОРИЈИ ОПШТИНЕ АДА ЗА 2017. ГОДИНУ

KÖZFELHÍVÁS

AZ ADA KÖZSÉG TERÜLETÉN ÁLLAMI TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDEK 2017. ÉVI TÉRÍTÉSMENTES HASZÁLATI JOGÁNAK MEGVALÓSÍTÁSÁRA.....7

158./ РЕШЕЊЕ

О УПОТРЕБИ СРЕДСТАВА ТЕКУЋЕ БУЏЕТСКЕ РЕЗЕРВЕ

HATÁROZAT

A FOLYÓ KÖLTSÉGVETÉSI TARTALÉK ESZKÖZÖK HASZNÁLATÁRÓL.....9

“СЛУЖБЕНИ ЛИСТ ОПШТИНЕ АДА” бр. 30/2016

Деловодни број: 034-30/2016-04

Штампа и издаје Општинска управа општине Ада, 24430 Ада, Трг Ослобођења 1.

e-mail: skupstinskaslužba@ada.org.rs web: www.ada.org.rs

Уређује Редакциони одбор. Одговорни уредник Роберт Ваштаг.

Годишња претплатна цена је 2.000,00 динара.

Текући рачун: 840-742351843-94 са назнаком: За “Службени лист општине Ада”.

Огласи по тарифи. Излази по потреби.

Први број “Службеног листа општине Ада” је издат 31.03.1967. године

ADA KÖZSÉG HIVATALOS LAPJA 30/2016 szám

Iktatószám: 034-30/2016-04

Nyomtatja és kiadja Ada Község Közigazgatási Hivatala, Ada 24430, Felszabadulás tér 1.

e-mail: skupstinskaslužba@ada.org.rs web: www.ada.org.rs

Szerkeszti a Szerkesztőbizottság. Felelős szerkesztő Vastag Róbert.

Az évi előfizetési ár 2.000,00 dinár.

Folyószámlaszám: 840-742351843-94 Ada Község Hivatalos Lapja részére

A hirdetés a díjjegyzék alapján történik. Igény szerint jelenik meg.

Ada Község Hivatalos Lapja első száma 1967.03.31-én jelent meg.

156.

Република Србија
Аутономна Покрајина Војводина
Општина Ада
ОПШТИНСКА УПРАВА
Одељење за капиталне инвестиције и за ЛЕР
Број:320-10/2016-06
Датум: 30.06.2016. године

**ЈАВНИ ПОЗИВ
ЗА ДОКАЗИВАЊЕ ПРАВА ПРЕЧЕГ ЗАКУПА
ПОЉОПРИВРЕДНОГ ЗЕМЉИШТА У ДРЖАВНОЈ
СВОЈИНИ НА ТЕРИТОРИЈИ
ОПШТИНЕ АДА ЗА 2017. ГОДИНУ**

У складу са Законом о пољопривредном земљишту („Службени гласник РС“, бр. 62/06, 65/08 – др. закон, 41/09 и 112/2015), Општинска управа Општине Ада - Одељење за капиталне инвестиције и за ЛЕР, расписује **јавни позив** свим физичким и правним лицима, којим обавештава:

- власнике система за наводњавање, одводњавање, рибњака, пољопривредног објекта, стакленика, пластеника и вишегодишњих засада (воћњака и винограда који су у роду) на пољопривредном земљишту у државној својини и који су уписани у Регистар пољопривредних газдинстава и налазе се у активном статусу најмање три године (у даљем тексту: инфраструктура) и

- власнике домаћих животиња, који су и власници, односно закупци објекта за гајење тих животиња на територији јединице локалне самоуправе на којој се право пречег закупа остварује, који су уписани у Регистар пољопривредних газдинстава и налазе се у активном статусу најмање једну годину (у даљем тексту: сточарство),

да доставе потребну документацију ради доказивања права пречег закупа на пољопривредном земљишту у државној својини на територији општине Ада за 2017. годину, до дана 31. октобра 2016. године.

**ДОКУМЕНТАЦИЈА О ДОКАЗИВАЊУ ПРАВА ПРЕЧЕГ
ЗАКУПА**

I. Потребна документација за остваривање права пречег закупа **по основу власништва над инфраструктуром** коју доставља физичко, односно правно лице:

1. Захтев за признавање права пречег закупа по основу власништва над инфраструктуром потписан од стране физичког лица, односно одговорног лица у правном лицу (доставља подносилац захтева);

2. Извод из јавне евиденције о непокретности (прибавља јединица локалне самоуправе), односно ако инфраструктура није укњижена у јавну евиденцију о непокретности правно лице доставља пописну листу и књиговодствену документацију потписану и оверену у складу са Законом о рачуноводству;

Szerb Köztársaság
Vajdaság Autonóm Tartomány
Ada község
KÖZIGAZGATÁSI HIVATAL
Nagyberuházási és Helyi Gazdaságfejlesztési Osztály
Szám: 320 – 10 / 2016-06
Kelt: 2016.06.30-án

**KÖZFELHÍVÁS
AZ ADA KÖZSÉG TERÜLETÉN ÁLLAMI
TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDEK
2017. ÉVI ELŐBÉRLETI
JOGÁNAK BIZONYÍTÁSÁRA**

A mezőgazdasági földterületekről szóló törvénnyel (A Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 62/06., 65/08. – m.törv., 41/09. és 112/2015 sz.) összhangban Ada Község Közigazgatási Hivatal - Nagyberuházási és Helyi Gazdaságfejlesztési Osztálya **KÖZFELHÍVÁST** ír ki minden természetes és jogi személy számára, melyben értesíti

– az állami tulajdonú mezőgazdasági területen található öntöző- és lecsapoló rendszer, halastó, mezőgazdasági objektum, üvegház, fóliaház, többéves ültetvény (termőképes gyümölcs- és szőlőültetvény) tulajdonosait, akik/amelyek bejegyzett mezőgazdasági termelők és legkevesebb 3 évre visszamenőleg aktív státusszal rendelkeznek (a továbbiakban: infrastruktúra)

– a jószágtulajdonosokat akik ezen jószágok tartásra szolgáló létesítmények tulajdonosai vagy bérlői, mely objektumok annak az önkormányzatnak a területén található ahol az előbérleti jog megvalósul, akik/amelyek bejegyzett mezőgazdasági termelők és legkevesebb 1 évre visszamenőleg aktív státusszal rendelkeznek (a továbbiakban: állattenyésztés)

hogy 2016. október 31-ig az Ada község területén lévő állami tulajdonban levő mezőgazdasági föld 2017. évi előbérleti jogának bizonyítására küldjék meg a szükséges dokumentációt.

**AZ ELŐBÉRLETI JOGOT BIZONYÍTÓ
DOKUMENTÁCIÓ**

I. Infrastruktúra-tulajdonon alapuló előbérleti jog érvényesítéséhez szükséges dokumentáció :

1. A fizikai személy, vagy a jogi személy felelős személye által aláírt, infrastruktúra-tulajdonon alapuló, előbérleti jog elismerése iránti kérelem (a kérelmező adja át),

2. Ingatlan-nyilvántartási (telekkönyvi) kivonat (az önkormányzat szerzi be), vagy ha az infrastruktúra a telekkönyvbe nincs bevezetve akkor a jogi személy által biztosított leltári kivonat és könyvelési dokumentáció - a Számviteli törvény szerint aláírva és hitelesítve

3. Записник Републичке пољопривредне инспекције (доставља подносилац захтева);
(**Напомена:** Сва лица која су заинтересована за остваривање права пречег закупа по основу инфраструктуре дужна су да благовремено, а најкасније до 1. септембра 2016. године, поднесу Захтев за излазак Републичке пољопривредне инспекције ради утврђивања фактичког стања на терену. Записник је саставни део документације која се доставља до 31. октобра 2016. године и обавезно садржи тачно наведене све катастарске парцеле, или делове парцела, на којима је утврђена функционалност система за наводњавање, одводњавање, рибњака, пољопривредног објекта, стакленика, пластеника, као и рода воћњака и винограда.);

4. Доказ да је подносилац захтева носилац или члан Регистрованог пољопривредног газдинстава у активном статусу најмање три године (прибавља јединица локалне самоуправе);

5. Сагласност/одобрење Министарства надлежног за послове пољопривреде на инвестициона улагања за инфраструктуру која је подигнута након јула 2006. године, односно купопродајни уговор физичког лица (подносиоца захтева) са правним лицем које је подигло инфраструктуру у складу са тада важећим прописима (доставља подносилац захтева).

II. Потребна документација за остваривање права пречег закупа по основу сточарства коју доставља физичко, односно правно лице:

1. Захтев за признавање права пречег закупа по основу сточарства потписан од стране физичког лица, односно одговорног лица у правном лицу (доставља подносилац захтева);

2. Решење о утврђивању ветеринарско санитарних услова објекта као доказ да објекат испуњава услове за гајење животиња и као доказ да је лице власник, односно купац објекта за гајење животиња (доставља подносилац захтева);

3. Исправа из ветеринарске станице којом се потврђује да је подносилац захтева власник домаћих животиња (прибавља јединица локалне самоуправе);

4. Доказ да је подносилац захтева носилац или члан Регистрованог пољопривредног газдинстава у активном статусу најмање једну годину (прибавља јединица локалне самоуправе);

5. Записник Републичког ветеринарског инспектора (доставља подносилац захтева);
(**Напомена:** Сва лица која су заинтересована за остваривање права пречег закупа по основу сточарства дужна су да благовремено, а најкасније до 1. септембра 2016. године, поднесу Захтев Републичком ветеринарском инспектору да утврди број условних грла, у складу са капацитетом, врстом и категоријом животиња из Решења о утврђивању ветеринарско санитарних услова. Уколико Републички ветеринарски инспектор не затекне ниједну животињу у објекту у тренутку контроле, код животиња које се

3. А Кóзтáрсасáги мeзóгáздáсáги фeлúгeлóсéг jегyзóкóнyвe (a кeрeлмeзó бiзтoсiтjа)
(**Мeгjегyзéс:** Minden infrastruktúra alpú előbérleti jog megszerzésében érdekelt személy kötelessége, hogy időben, de legkésőbb 2016. szeptember 1-ig kérvényezze a Kóзтáрсасáги мeзóгáздáсáги фeлúгeлóсéг kiszállását a terepen található tényleges helyzet megállapítása céljából. A jegyzőkönyv része a dokumentációnak amelyet 2016. október 31-ig kell átadni és kötelezően tartalmazza az összes kataszteri parcella, vagy parcellarész pontos listáját, melyeken meg van állapítva az öntöző- és lecsapoló rendszer, halastó, mezőgazdasági objektum, üvegház, fóliaház funkcionális volta, és a többéves ültetvény termőképessége.)

4. Annak igazolása, hogy a kérelmező bejegyzett, az utolsó- legkevesebb 3 évben aktív jogállású gazdaságnak a hordozója vagy tagja (az önkormányzat szerzi be);

5. А мeзóгáздáсáги úгyеkбeн илeтéкeс Minisztérium jóváhagyása a 2006. júliusa után létesített infrastruktúra-beruházásra, vagy a fizikai- (a kérelmező) és azon jogi személy közötti adás-vételi szerződés, amely a infrastruktúrát az akkor érvényes előírásokkal összhangban kiépítette (a kérelmező adja át)

II. Az állattenyésztési tevékenységen alapuló előbérleti jog érvényesítéséhez szükséges dokumentáció:

1. А фiзiкáи сeмéлy, вáгy a jоги сeмéлy фeлeлóс сeмéлyе áлtáл áлáírt, állattenyésztésen alapuló előbérleti jog elismerése iránti kérelem (a kérelmező adja át),

2. Az objektum állategészségügyi - szanitáris feltételeinek megállapításáról szóló végzés mint bizonyíték arról, hogy az épület az állattartás feltételeinek eleget tesz valamint arról, hogy a személy az állattartásra szolgáló objektum tulajdonosa, vagy bérlője (a kérelmező adja át);

3. Az állategészségügyi állomástól származó igazolás mely bizonyítja, hogy a kérelmező a jószág tulajdonosa (az önkormányzat szerzi be);

4. Bizonyíték annak igazolására, hogy a kérelmező bejegyzett, az utolsó, legalább 1 évben aktív jogállású, gazdaságnak a hordozója vagy tagja (az önkormányzat szerzi be);

5. А Кóзтáрсасáги мeзóгáздáсáги фeлúгeлóсéг jегyзóкóнyвe (a кeрeлмeзó бiзтoсiтjа)
(**Мeгjегyзéс:** Minden állattenyésztés alapú előbérleti jog megszerzésében érdekelt személy kötelessége, hogy időben, de legkésőbb 2016. szeptember 1-ig kérvényezze a Kóзтáрсасáги мeзóгáздáсáги фeлúгeлóсéгtől a számosállat szám megállapítását az objektum állategészségügyi - szanitáris feltételeinek megállapításáról szóló végzésben előlátott kapacitással, állatfajjal és kategóriával összhangban. Amennyiben a Kóзтáрсасáги мeзóгáздáсáги фeлúгeлó az ellenőrzés pillanatában nem talál állatot az objektumban, a

узгајају у турнусима, он обрачунава број условних грла на основу исправе лица о продаји, предаји на клање и извозу животиња, а највише до капацитета из Решења о утврђивању ветеринарско санитарних услова. **Записник је саставни део документације коју треба доставити до 31. октобра 2016. године)**

6. Уговоре о закупу пољопривредног земљишта закључене са другим лицима за земљиште које се налази на територији јединице локалне самоуправе на којој се подноси захтев, а који су оверени од стране надлежног органа (доставља подносилац захтева)

7. Изјава подносиоца захтева, потписану од стране физичког лица, односно одговорног лица у правном лицу, дату под кривичном и материјалном одговорношћу, која садржи:

- изјаву да је доставио све доказе који се односе на закуп пољопривредног земљишта на територији локалне самоуправе на којој је поднео захтев,

- изјаву колику површину пољопривредног земљишта поседује у свом власништву на територији јединице локалне самоуправе на којој се подноси захтев;

- списак повезаних лица и површину пољопривредног земљишта коју та лица поседују у власништву на територији јединице локалне самоуправе на којој је поднео захтев.

(Напомена: код физичких лица повезаним лицима сматра се: деда, баба, мајка, отац, деца, супружник, усвојеник, ванбрачни партнер уколико имају пребивалиште на истој адреси; **код правних лица повезаним лицима сматра се:** правно лице и/или физичко лице које има најмање 25% учешћа у капиталу (акција, удела или гласова)

8. Уверење из јавне евиденције о непокретности којим се доказује укупна површина пољопривредног земљишта које подносилац захтева има у свом власништву на територији јединице локалне самоуправе на којој се подноси захтев (прибавља јединица локалне самоуправе);

9. Уверење из јавне евиденције о непокретности којим се доказује укупна површина пољопривредног земљишта које је у власништву повезаних лица са подносиоцем захтева, на територији јединице локалне самоуправе на којој се подноси захтев (прибавља јединица локалне самоуправе након увида у списак тих лица који у изјави доставља подносилац захтева :

- код подносиоца захтева физичког лица: деда, баба, мајка, отац, деца, супружник, усвојеник, ванбрачни партнер уколико имају пребивалиште на истој адреси.

- код подносиоца захтева правног лица за сва лица која су наведена у претходно прибављеном доказу из Агенције за привредне регистре о повезаним лицима са подносиоцем захтева;

turnusokban nevelt jószág esetében a számosállat szám megállapítását az eladást-, levágásra való átadást-, vagy kivített igazoló iratok alapján végzi, de legfeljebb az objektum állategészségügyi - szanitaris feltételeinek megállapításáról szóló végzésben előlátott kapacitás nagyságáig. **A jegyzőkönyv része a dokumentációnak amelyet 2016. október 31-ig kell átadni)**

6.Egyéb személyekkel kötött, hivatalos szerv által hitelesített földbérleti szerződések azokra a földekre melyek azon önkormányzat területén található ahol a kérelem átadásra kerül (a kérelmező biztosítja).

7.A kérelmező fizikai személy, vagy a jogi személy felelős személye által - a teljes anyagi és bűnvádi felelősség tudatában - aláírt nyilatkozata, mely tartalmazza:

- a nyilatkozatot, hogy minden bizonyítékot átadott, mely az adott önkormányzat területén bérelt mezőgazdasági földekre vonatkozik

- a nyilatkozatot arról, mennyi mezőgazdasági föld van a birtokában az adott önkormányzat területén

- a kérelmezővel jogi összeköttetésben álló személyek listáját és az általuk birtokolt mezőgazdasági földterületet az adott önkormányzat területén

(Megjegyzés: fizikai személyek esetében jogi összeköttetésben álló személynek minősül : nagypapa, nagyanya, anya, apa, gyermekek, házastárs, örökbe fogadott személy, élettárs amennyiben ugyanazon a címen élnek, jogi személyek esetében jogi összeköttetésben álló személynek minősül az a jogi vagy fizikai személy, melynek lekevesebb 25% részesedése van a tőkében (részvény, részarány vagy szavazat)

8. Bizonylat az ingatlan-nyilvántartásból, amellyel bizonyítható a kérelmező birtokában lévő összes mezőgazdasági földterület az adott önkormányzat területén (az önkormányzat szerzi be),

9. Bizonylat az ingatlan-nyilvántartásból, amellyel bizonyítható a kérelmezővel jogi összeköttetésben álló személyek birtokában lévő összes mezőgazdasági földterület az adott önkormányzat területén (az önkormányzat szerzi be, a kérelmezővel jogi összeköttetésben álló személyek listájába való betekintés után, melyet kérelmező nyilatkozatban ad át),

- ha a kérelmező fizikai személy : nagypapa, nagyanya, anya, apa, gyermekek, házastárs, örökbe fogadott személy, élettárs esetében amennyiben ugyanazon a címen élnek

- ha a kérelmező jogi személy minden olyan, vele jogi összeköttetésben álló személy esetében aki/amely fel van sorolva a Gazdasági Nyilvántartási Ügynökségtől (APR) előzőleg megszerzett dokumnetumban.

Сва ограничења из члана 64а става 17. Закона о пољопривредном земљишту (уговор са другим лицима, власништво пољопривредног земљишта, власништво пољопривредног земљишта повезаних лица, закуп пољопривредног земљишта у државној својини) односи се на територију јединице локалне самоуправе где се налази објекат, односно животиње. Документацију из дела I тачке 2 и 4, односно из дела II тачке 4, 7 и 8 јединица локалне самоуправе прибавља најкасније до 30. новембра 2016. године.

Напомињемо да се код лица која испуњавају услове за остваривање права пречег закупа по основу сточарства, у складу са овим Јавним позивом, одређивање површине пољопривредног земљишта у државној својини у Годишњем програму заштите, уређења и коришћења пољопривредног земљишта се врши на начин да се површина која им је утврђена по броју условних грла по записнику Републичког ветеринарског инспектора, умањује за површину пољопривредног земљишта, у складу са чланом 64а став 17. Закона о пољопривредном земљишту ("Службени гласник РС", број 62/06,65/08-др.закон, 41/09 и 112/2015),

Сва документација која се доставља у складу са овим Јавним позивом мора да гласи на исто правно или физичко лице, које може бити носилац или члан Регистрованог пољопривредног газдинстава и мора бити **оверена и потписана од стране надлежног органа који издаје исправу.**

За период закупа који је дужи од једне године, поред уплате закупнине за прву годину закупа, ради закључивања Уговора о закупу потребно је доставити средство обезбеђења плаћања, које може да буде: гаранција пословне банке у висини годишње закупнине пољопривредног земљишта или уговор о јемству између Министарства као повериоца и правног лица као јемца или доказ о уплати депозита у висини једне годишње закупнине као средство обезбеђења плаћања закупнине, а који ће се у случају редовног плаћања рачунати као плаћена закупнина за последњу годину закупа.

Уколико се за катастарске парцеле које су одређене лицима по основу права пречег закупа утврди да су предмет реституције, предметне катастарске парцеле ће се изузети из даљег поступка давања у закуп.

Образац захтева може се преузети сваког радног дана од 8 до 14 часова, у канцеларији бр. 34 Општинске управе Ада, Трг ослобођења 1. или са сајта Општине Ада www.ada.org.rs

Рок за достављање захтева и потребне документације из овог јавног позива је 31. октобар 2016. године. Захтев приспео по истеку датума одређеног у овом јавним позиву сматраће се неблаговременим и Комисија за израду Годишњег програма заштите, уређења и коришћења пољопривредног земљишта ће га вратити подносиоцу неотворен.

Захтев са потребном документацијом се подноси непосредно на писарници или поштом, у затвореној коверти са знаком на предњој страни: „Захтев за

А Међогаздарскага földtörvény („Szk Hivatalos Közlönye” 62/06,65/08-más törvény, 41/09 és 112/2015 szám) 64a szakasza 17. bekezdésének minden korlátozása annak az önkormányzatnak a területére vonatkozik ahol az objektum, illetve az állatok találhatóak.

Az I. rész 2. és 4. pontjában és a II. rész 4., 7. és 8. pontjában említett dokumentációt az önkormányzat legkésőbb 2016.11.30-ig beszerzi.

Megjegyezzük, hogy azon személyek számára, akik eleget tesznek az állattenyésztésen alapuló előbérlet feltételeinek ezen felhívás szerint, A mezőgazdasági földek védelme, rendezése és használata évi programjána kidolgozása folyamán a földterületek kiosztása úgy történik, hogy a Köztársasági mezőgazdasági felügyelőség jegyzőkönyvében megállapított számosállat-szám alapján kiszámolt mezőgazdasági terület, csökkentve lesz a A Mezőgazdasági földtörvény („Szk Hivatalos Közlönye” 62/06,65/08-más törvény, 41/09 és 112/2015 szám) 64a szakasza 17. bekezdésében leírtakkal összhangban.

A teljes dokumentációnak, amely ez a felhívás alapján kerül beadásra, ugyanarra a jogi vagy természetes személyre kell szólnia aki/amely lehet a bejegyzett gazdaság hordozója vagy tagja, valamint **az okmányokat kiállító illetékes hatóságnak által hitelesítettnek és aláírtnak kell lennie.**

Az egy évnél hosszabb bérleti idő esetén, az első évi haszonbér befizetése mellett, a bérleti szerződés megkötéséhez mellékelni kell a fizetés biztosítékainak eszközeit is, ami lehet: a kereskedelmi bank jótállása a mezőgazdasági földterület egyéves bérletének nagyságában, vagy kezességről szóló szerződés a Minisztérium és egy jogi személy mint kezes között, vagy bizonylat letét befizetéséről a haszonbér fizetésének biztosítékaként, egy évi haszonbér összegében, amely rendszeres fizetés esetén a bérlet utolsó évének haszonbéreként lesz elszámolva.

Amennyiben egy kataszteri parcelláról, amely előbérleti jog alapján történő bérbeadásra lett előlátva megállapítják, hogy vagyon visszazáraztatás tárgyát képezi, úgy azt a parcellát kiveszik a bérbeadási eljárásból.

A kérelem formanyomtatványa hétköznap 8.00 és 14.00 óra között Ada Község Közigazgatási Hivatala (Felszabadulás tér 1.) 34. számú irodájában vehető át, vagy letölthető az önkormányzat hivatalos honlapjáról: www.ada.org.rs.

A Közfelhívásra a kérelem és a megkövetelt dokumentáció benyújtásának határideje: 2016. október 31. A határidőn túl beérkező kérelem elkésettnek számít, és a mezőgazdasági földek védelme, rendezése és használata évi programjának kidolgozásával megbízott szakbizottság felbontatlanul küldi vissza a pályázónak.

A megkövetelt dokumentációval ellátott kérelem közvetlenül az iktatóban adható át, vagy postai küldeményként zárt borítékban kell az Ada Község

остваривање права пречег закупа по основу власништва инфраструктуре за 2017. годину“ или „Захтев за остваривање права пречег закупа по основу сточарства за 2017. годину Одељењу за капиталне инвестиције и за ЛЕР Општинске управе Општине Ада, на адресу: 24430 Ада, Трг ослобођења 1., На полеђини коверте наводи се назив/име и презиме и адреса подносиоца захтева.

Контакт особа за све информације у вези са овим јавним позивом је Ласло Апро, телефон: 024 852 106 локал 34, email: laci@ada.org.rs или лично у канцеларији бр. 34 Општинске управе Ада, Трг ослобођења 1.

Овај јавни позив објавити у Службеном листу општине Ада, интернет страници Општине Ада : www.ada.org.rs, на огласној табли Општинске управе општине Ада, и огласним таблама месних заједница.

Самостални стручни сарданик
Ласло Апро

Шеф одељења
Душан Циврић с.р.

Közigazgatási Hivatala Nagyberuházási és Helyi Gazdaságfejlesztési osztály címére: Felszabadulás tér 1, 24430 Ada küldeni, a borítékon feltüntetve: „Infrastruktúra-tulajdonon alapuló 2017. évi előbérleti jog iránti kérelem” vagy „Állattenyésztési tevékenységen alapuló 2017. évi előbérleti jog iránti kérelem”.
A boríték hátoldalán a kérelmező cég- vagy személy nevét kell feltüntetni.

A Felhívással kapcsolatban felvilágosítás kapható Apró Lászlótól a 024 852 106 lok.134 telefonon, a laci@ada.org.rs e-mail címen vagy személyesen Ada Község Közigazgatási Hivatala épületének 34. számú irodájában a Felszabadulás tér 1. alatt.

A jelen Közfelhívást közzé kell tenni Ada Község Hivatalos Lapjában, Ada község internetes oldalán www.ada.org.rs és a helyi közösségek hirdetőtábláin.

Önálló szakmunkatárs
Apró László s.k.

Dušan Civrić s.k.
Osztályvezető

157.

Република Србија
Аутономна Покрајина Војводина
Општина Ада
ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНЕ
Број: 020-5-137/2016-02
Датум: 07.07.2016. године

**ЈАВНИ ПОЗИВ
ЗА ОСТВАРИВАЊЕ ПРАВА КОРИШЋЕЊА БЕЗ
ПЛАЋАЊА НАКНАДЕ ПОЉОПРИВРЕДНОГ
ЗЕМЉИШТА У ДРЖАВНОЈ СВОЈИНИ НА
ТЕРИТОРИЈИ ОПШТИНЕ АДА ЗА 2017. ГОДИНУ**

У складу са Законом о пољопривредном земљишту („Службени гласник РС“, бр. 62/06, 65/08 – др. Закон, 41/09 и 112/2015), Председник општине Ада, расписује јавни позив којим обавештава:

- образовне установе - школе, стручне пољопривредне службе и социјалне установе да им се може дати на коришћење површина пољопривредног земљишта у државној својини која је примерена делатности којом се баве, а највише до 100 хектара;
- високообразовне установе - факултете и научне институте чији је оснивач држава и установе за извршење кривичних санкција да им се може дати на коришћење површина пољопривредног земљишта у државној својини која је примерена делатности којом се баве, а највише до 1.000 хектара;
- правна лица у државној својини регистрована за послове у области шумарства;

Серб Көзтәрсәсәг
Vajdaság Autonóm Tartomány
Ada község
ADA KÖZSÉG POLGÁRMESTERE
Szám: 020-5-137/2016-02
Kelt: 2016.07.07-én

**КӨЗФЕЛHÍVÁS
AZ ADA KÖZSÉG TERÜLETÉN ÁLLAMI
TULAJDONBAN LEVŐ MEZŐGAZDASÁGI FÖLDEK
2017. ÉVI TÉRÍTÉSMENTES HASZÁLATI
JOGÁNAK MEGVALÓSÍTÁSÁRA**

A mezőgazdasági földterületekről szóló törvénnyel (A Szerb Köztársaság Hivatalos Közlönye, 62/06., 65/08. – m.törv., 41/09. és 112/2015 sz.) összhangban Ada Község Polgármestere KÖZFELHÍVÁST ír ki, melyben értesíti

- a tanintézményeket - iskolákat, mezőgazdasági szakszolgálatokat és szociális intézményeket, hogy számukra állami mezőgazdasági földterület adható használatra tevékenységükkel arányos-, de legfeljebb 100 hektár nagyságban
- az állami alapítású felsőoktatási intézményeket – egyetemeket és tudományos intézeteket, a büntetés-végrehajtási intézményeket, hogy számukra állami mezőgazdasági földterület adható használatra tevékenységükkel arányos-, de legfeljebb 1000 hektár nagyságban
- az erdészeti szakágban bejegyzett, állami tulajdonú jogi személyeket (a továbbiakban: intézmények)

да доставе потребну документацију ради остваривања коришћења без плаћања накнаде пољопривредног земљишт у државној својини на територији општине Ада за 2017. годину, до дана 31.октобра 2016. године.

Потребна документација:

- 1) Захтев за остваривање бесплатног коришћења без плаћања накнаде потписан од стране одговорног лица
- 2) Акт о оснивању установе, односно извод из привредног регистра за правно лице (не старији од шест месеци);
- 3) Изјава подносиоца захтева коју површину пољопривредног земљишта у државној својини већ користи без плаћања накнаде (у складу са чланом 61. Закона о пољопривредном земљишту) на територији Републике Србије.

Подносиоци захтева достављају потребну документацију из овог јавног позива, у неовереним копијама које морају бити читљиве, при чему Комисија за израду Годишњег програма заштите, уређења и коришћења пољопривредног земљишта општине Ада, задржава право да у случају потребе затражи достављање оригинала или оверене копије достављене документације.

Образац захтева може се преузети сваког радног дана од 8 до 14 часова, у канцеларији бр. 34 Општинске управе Ада, Трг ослобођења 1. или са сајта Општине Ада www.ada.org.rs

Рок за достављање захтева и потребне документације из овог јавног позива је 31. октобар 2016. године. Захтев приспео по истеку датума одређеног у овом јавним позиву сматраће се неблагоприятним и Комисија за израду Годишњег програма заштите, уређења и коришћења пољопривредног земљишта ће га вратити подносиоцу неотворен.

Захтев са потребном документацијом се подноси непосредно на писарници или поштом, у затвореној коверти са знаком на предњој страни: „Право коришћења пољопривредног земљишта у државној својини без плаћања накнаде за 2017. годину“ за Комисију за израду Годишњег програма заштите, уређења и коришћења пољопривредног земљишта Општине Ада, на адресу: 24430 Ада, Трг ослобођења 1., На полеђини коверте наводи се назив/име и презиме и адреса подносиоца захтева.

Контакт особа за све информације у вези са овим јавним позивом је Ласло Апро, телефон: 024 852 106 локал 34, email: laci@ada.org.rs или лично у канцеларији бр. 34 Општинске управе Ада, Трг ослобођења 1.

Овај јавни позив објавити у Службеном листу општине Ада, интернет страници Општине Ада www.ada.org.rs, на огласној табли Општинске управе општине Ада, и огласним таблама месних заједница.

Председник Општине Ада
Золтан Билицки с.р.

hogy 2016. október 31-ig az Ada község területén lévő állami tulajdonban levő mezőgazdasági föld 2017. évi térítésmentes használati jogának megvalósítása céljából nyújtsák be a szükséges iratanyagot.

Szükséges dokumentáció:

1. A jogi személy felelős személye által aláírt, a térítésmentes használat megvalósítása iránti kérelem;
2. Az intézmény alapításáról szóló okirat, illetve jogi személy esetén, a gazdasági jegyzék kivonata (mely hat hónapnál nem régebbi);
3. Az igénylés benyújtójának nyilatkozata, arról hogy térítésmentesen mekkora állami tulajdonú földterületet használ (a Földtörvény 61. szakaszával összhangban) a Szerb Köztársaság területén.

A kérelmezők a jelen közfelhívásba foglalt szükséges iratanyagot hitelesítetlen másolat formájában nyújtják be, melyeknek azonban egyértelműen olvashatónak kell lennie, emellett A mezőgazdasági földek védelme, rendezése és használata évi programjának kidolgozásával megbízott szakbizottság fenntartja azon jogát hogy szükség esetén az illető bizonyító okirat eredetijének vagy hitelesített fénymásolatának benyújtását követelje.

A kérelem formanyomtatványa hétköznap 8.00 és 14.00 óra között Ada Község Közigazgatási Hivatala (Felszabadulás tér 1.) 34. számú irodájában vehető át, vagy letölthető az önkormányzat hivatalos honlapjáról: www.ada.org.rs.

A jelen Közfelhívásra a kérelem és a megkövetelt dokumentáció benyújtásának határideje: 2016. október 31. A határidőn túl beérkező kérelem elkésettnek számít, és A mezőgazdasági földek védelme, rendezése és használata évi programjának kidolgozásával megbízott szakbizottság felbontatlanul küldi vissza a pályázónak.

A megkövetelt dokumentációval ellátott kérelem közvetlenül az iktatóban adható át, vagy postai küldeményként zárt borítékban kell az A mezőgazdasági földek védelme, rendezése és használata évi programjának kidolgozásával megbízott szakbizottságnak a következő címre küldeni: Felszabadulás tér 1, 24430 Ada, a borítékon feltüntetve: „Az állami tulajdonban levő mezőgazdasági föld 2017. évi térítésmentes használati jogának megvalósítása”. A boríték hátoldalán a kérelmező nevét kell feltüntetni.

A Felhívással kapcsolatban felvilágosítás kapható Apró Lászlótól a 024 852 106 lok.134 telefonon, a laci@ada.org.rs e-mail címen vagy személyesen Ada Község Közigazgatási Hivatala épületének 34. számú irodájában a Felszabadulás tér 1. alatt.

A jelen Közfelhívást közzé kell tenni Ada Község Hivatalos Lapjában, Ada község internetes oldalán www.ada.org.rs és a helyi közösségek hirdetőtábláin.

Bilicki Zoltán s.k.
Ada község Polgármestere

158.

На основу члана 3. Одлуке о првој измени одлуке о буџету општине Ада за 2016. годину („Службени лист општине Ада“, бр. 24/16), члана 61. и 69. Закона о буџетском систему („Службени гласник РС“, број 54/09, 73/2010, 101/2010, 101/2011, 93/2012, 62/2013, 63/2013 – испр.108/2013, 142/2014, 68/2015 и 103/2015), члана 57. став 1. тачка 8. и члана 128. Статута општине Ада („Службени лист општине Ада“, бр. 10/2014 – пречишћени текст)

Председник општине Ада доноси

РЕШЕЊЕ

о употреби средстава текуће буџетске резерве

1. Из средстава утврђених Одлуком о измени одлуке о буџету општине Ада за 2016. годину („Службени лист општине Ада“, бр. 24/16) у оквиру раздела **03**, главе **01** – *Општинска управа*, програма **15** – *Локална самоуправа*, програмске активности **0602-0001** – *Функционисање локалне самоуправе и градских општина*, функције **160** – *Опште јавне услуге неklasификоване на другом месту*, позиције **043**, економске класификације **499121** – *Текућа резерва*, одобрава се прерасподела средстава у укупном износу од **2.700,00** динара.

2. Средства из тачке 1. овог решења распоређују се у оквиру раздела **03**, главе **14** – *Центар за социјални рад*, програма **11** – *Социјална заштита*, програмске активности **0901-0001** – *Социјалне помоћи*, функције **070** – *Социјална помоћ неklasификована на другом месту*, позиције број **223**, економске класификације **4631** – *Текући трансфери осталим нивоима власти*, тако да апропријација износи **9.708.930,00** динара.

3. Средства су строго наменског карактера.

4. О реализацији овог решења стараће се Одељење за буџет и финансије.

5. Ово решење објавити у „Службеном листу општине Ада“.

Република Србија
Аутономна Покрајина Војводина
Општина Ада
ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНЕ АДА
Број: 020-3-76/2016-02 ПРЕДСЕДНИК ОПШТИНЕ
Ада, 06.07.2016. Золтан Билицки с.р.

Ада коzség 2016. évi költségvetéséről szóló határozat első módosításáról szóló határozat (Ada Község Hivatalos Lapja, 24/16. szám) 3. szakasza, a költségvetési rendszerről szóló törvény (SZK Hivatalos Közlönye, 54/09, 73/2010, 101/2010, 101/2011, 93/2012, 62/2013, 63/2013-kiig.,, 108/2013, 142/2014, 68/2015. és 130/2015. számok) 61. és 69. szakasza, valamint Ada község statútuma (Ada Község Hivatalos Lapja, 10/2014. szám-egységes szerkezetbe foglalt szöveg) 57. szakasza 1. bekezdésének 8. pontja és 128. szakasza alapján,

Ада коzség polgármestere meghozza a

HATÁROZATOT

a folyó költségvetési tartalék eszközök használatáról

1. Az Ada község 2016. évi költségvetéséről szóló határozatban meghatározott eszközökből, (Ada Község Hivatalos Lapja, 43/2015. szám) a felosztás **03**, fejezet **01** - *Községi Közigazgatás*, program **15** – *Helyi önkormányzat*, program aktivitás **0602-0001** - *A helyi önkormányzat és a városi községek működése*, funkció **160** – *Máshova nem klasszifikált általános közszolgáltatás*, tételszám **043**, gazdasági klasszifikáció **499121** – *Folyó tartalékeszközök keretében*, jóváhagyásra kerül az eszközök újraelosztása **2.700,00** dinár összegben.

2. Az eszközök elosztása a jelen határozat 1. pontjából a felosztás **03**, fejezet **14** - *Szociális gondozói központ*, program **11** – *Szociálisvédelem*, program aktivitás **0901-0001** – *Szociálissegély*, funkció **070** - *Máshova nem klasszifikált szociálissegély*, tételszám **223**, gazdasági osztályozás **4631** - *Folyó transferek a hatalom egyéb szintjeinek* keretében történik, így az előirányzat összege **9.708.930,00** dinár.

3. Az eszközök szigorúan rendeltetésszerű jellegűek.

4. A határozat realizálásáról a Költségvetési és Pénzügyi Osztály gondoskodik.

5. A határozatot megjelentetni Ada Község Hivatalos Lapjában.

Szerb Köztársaság
Vajdaság Autonóm Tartomány
Ada község
ADA KÖZSÉG POLGÁRMESTERE
Szám: 020-3-76/2016-02 Bilicki Zoltán s.k.
Ada, 2016.07.06. POLGÁRMESTER